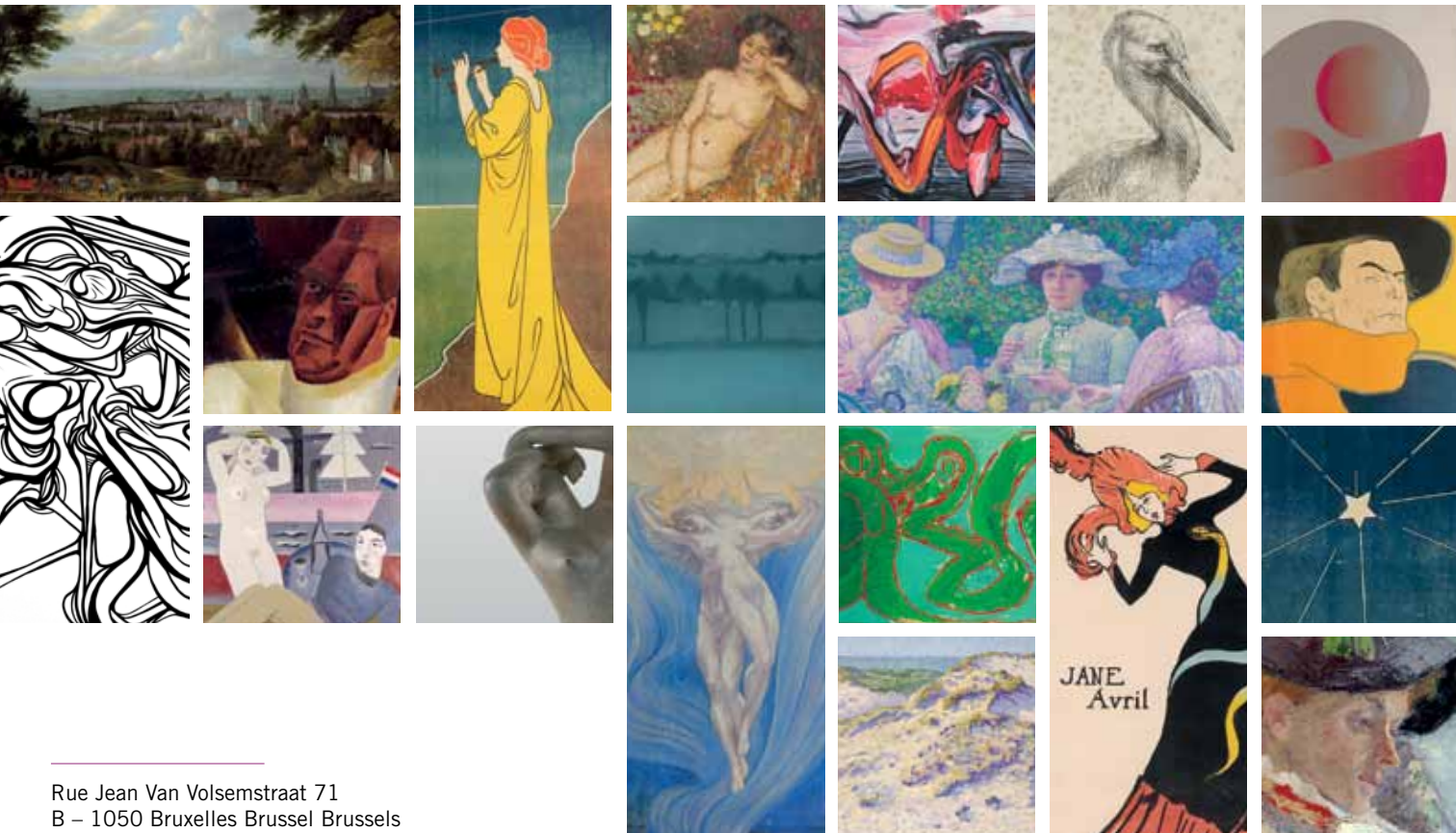


MUSÉE
D'IXELLES

MUSEUM
VAN ELSENE

VISITEZ LE MUSÉE D'IXELLES
BEZOEK HET MUSEUM VAN ELSENE
VISIT THE MUSEUM OF IXELLES



Rue Jean Van Volsemstraat 71
B – 1050 Bruxelles Brussel Brussels
+32 2 515 64 21/22
musee@ixelles.be
museum@elsene.be
www.museedixelles.be
www.museumvanelsene.be
www.museumofixelles.be

Prix des Musées 2011
Museumprjs 2011



La Commune d'Ixelles vous invite à découvrir son importante collection d'œuvres d'art. Constituée essentiellement de peintures, de sculptures, de dessins, mais aussi d'affiches ou de photographies, elle comporte des chefs-d'œuvre assurant sa renommée internationale et illustre les principaux courants de l'art belge et européen depuis l'art ancien jusqu'à l'art actuel. Les 19^e et 20^e siècles y occupent notamment une large place.

Des expositions temporaires originales et prestigieuses sont également proposées tout au long de l'année. Son cadre charmant, son parcours chaleureux et ses nombreuses activités contribueront également à faire de votre visite au Musée d'Ixelles un moment privilégié ! Bienvenue !

Yves de Jonghe d'Ardoye
Échevin de la Culture

Willy Decourty
Bourgmestre d'Ixelles

De Gemeente Elsene nodigt u uit om zijn belangrijke kunstcollectie te komen ontdekken. Ze bestaat hoofdzakelijk uit schilderijen, beeldhouwwerken en tekeningen, en bevat tevens prachtige affiches en foto's. Het museum heeft zijn internationale uitstraling te danken aan talrijke topwerken die representatief zijn voor de voornaamste Belgische en Europese kunststromingen, van de oude tot de actuele kunst. Vooral de 19^e en 20^e eeuw nemen er een belangrijke plaats in.

Het hele jaar door organiseert het museum originele en prestigieuze tentoonstellingen. Met zijn aantrekkelijke omgeving, zijn aangename parcours en de talrijke activiteiten is een bezoek aan het Museum van Elsene altijd een unieke belevenis. Veel kijkplesier!

Yves de Jonghe d'Ardoye
Schepen van Cultuur

Willy Decourty
Burgemeester van Elsene

The Commune of Ixelles invites you to discover its important art collection which consists mainly of paintings, sculptures, drawings, posters and photographs.

The collection reflects major movements in European and Belgian art - from ancient to contemporary art - with an emphasis on artworks from the 19th and 20th centuries. It includes several masterpieces, which contribute to its international reputation.

Original and prestigious exhibitions take place throughout the year. Set in a charming surrounding, the Museum of Ixelles offers a variety of workshops, courses and activities that guarantee a very special visit. Enjoy!

Yves de Jonghe d'Ardoye
Alderman of the Culture

Willy Decourty
Mayor of Ixelles



HISTORIQUE

La vie du Musée d'Ixelles se confond avec celle de la Commune depuis sa fondation, en 1892, par les autorités communales. Installé dans un ancien abattoir, le bâtiment s'est agrandi au fil du temps et dispose aujourd'hui de superbes salles rénovées. De nombreux artistes et protecteurs des arts, souvent Ixellois, comme Octave Maus ou Fritz Toussaint, ont enrichi le musée par leurs donations. Le musée compte aujourd'hui quelque 10 000 œuvres de qualité, pour le plus grand bonheur des visiteurs.

HISTORIEK

Het Museum van Elsene is sinds zijn oprichting in 1892 door het gemeentebestuur, altijd nauw verbonden gebleven met het gemeentelijke leven. Oorspronkelijk vond het onderdak in het voormalige slachthuis. In de loop der tijden werd het regelmatig uitgebreid, en vandaag beschikt over prachtig gerenoveerde zalen. Het werd verrijkt met schenkingen van vele kunstenaars en mecenasen, die vaak uit Elsene afkomstig waren - zoals Octave Maus of Fritz Toussaint bijvoorbeeld. Het museum telt tegenwoordig zowat tien duizend hoogstaande werken, waarin elke bezoeker zijn gading kan vinden.

HISTORY

The Museum of Ixelles has merged with the life of the municipality since it was established in 1892 by local authorities. Housed in a former slaughterhouse, the building was extended over time and is now beautifully renovated. Many artists and patrons of the arts, such as Ixellois Octave Maus and Fritz Toussaint, have enriched the Museum with their donations. The Museum now has about 10 000 quality pieces, to the delight of many visitors.

LE MUSÉE D'IXELLES
AUX ALENTOURS DE 1900
HET MUSEUM VAN ELSENE
OMSTREKS 1900
THE MUSEUM OF IXELLES
AROUND 1900
Carte postale/ Ansichtkaart/ Postcard
Archives du Musée d'Ixelles
Archief van het Museum van Elsene
Museum of Ixelles Archives



EXPOSITION FADING
TENTOONSTELLING FADING
FADING EXHIBITION, 2009
Vue générale de la salle JP Morgan
Overzicht van de zaal JP Morgan
Overview of the room JPMorgan

ART ANCIEN

16^e - 18^e siècles

La collection d'art ancien se compose essentiellement d'œuvres d'artistes d'Europe du Nord et de maîtres italiens. Paysages, natures mortes et portraits en sont les thématiques principales. Les portraits, avec leurs étoffes somptueuses et leurs regards pénétrants, témoignent de la vie des habitants. Les tables chargées de victuailles, les trophées de chasse évoquent les mœurs d'antan. De *La Cigogne* de Dürer à la *Vue du Meir* d'Erasmus de Bie, c'est le riche passé de nos régions qui soudain resurgit.

OUDE KUNST

16^e - 18^e eeuw

De collectie oude kunst bevat hoofdzakelijk werken van Noord-Europese kunstenaars en Italiaanse meesters. Het betreft vooral landschappen, stillevens en portretten. Met hun weelderige kledij en doordringende blik leveren de personages op de portretten getuigenis van de samenleving uit hun tijd. De met lekkernijen bedekte tafels, jachttafelrelen, enz. geven dan weer een idee van de gewoonten van toen. Van Dürers *Ooievaar* tot het *Gezicht op de Meir* van Erasmus de Bie brengen al deze werken het rijk verleden van onze streken terug tot leven.

ANCIENT ART

16th - 18th century

The collection of ancient art consists mainly of works by artists from Northern Europe and Italian masters. Landscapes, still lifes and portraits are the main themes. The sumptuous portraits offer an insight into the life of their subjects. Tables laden with food and hunting trophies evoke memories of yesteryear. From Dürer's *La Cigogne* (The Stork) to the *Vue du Meir* (View of the Meir) by Erasmus de Bie, the rich history of our region suddenly appears.

PIETER BOEL, ALBRECHT DÜRER,
JEAN-HONORÉ FRAGONARD, WILLEM HEDA,
DAVID RYCKAERT III, CORNELIS TROOST...



ALBRECHT DÜRER
La Cigogne / De Ooievaar / The Stork,
1500-1505
© photo/foto Mixed Media

ERASMUS DE BIE
Vue du Meir à Anvers
Gezicht op de Meir in Antwerpen
View of the Meir, Antwerp
ca 1660
© photo/foto Mixed Media



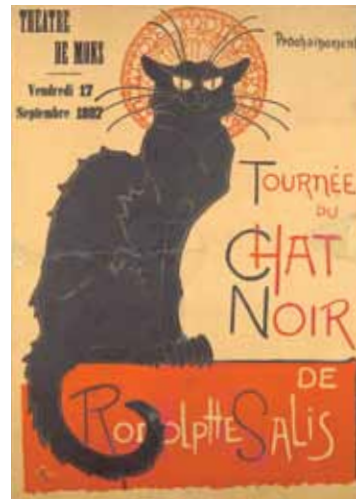


HENRI DE TOULOUSE-LAUTREC
Ambassadeurs. Aristide Bruant
Ambassadors. Aristide Bruant, 1892

© photo / foto Mixed Media

AFFICHES

C'est l'une des collections les plus emblématiques du musée - avec notamment la totalité de la production lithographique de Toulouse-Lautrec. Quelque 700 affiches d'artistes belges et européens, de la Belle Époque aux années 1950, témoignent des premiers usages publicitaires, vantant les voyages ou les cabarets de Paris. Ce n'en est pas moins un art à part entière. Avec leurs couleurs vives, leurs compositions novatrices, leurs femmes typiques de l'Art Nouveau, les affiches ont révolutionné l'art de l'image.



THÉOPHILE-ALEXANDRE
 STEINLEN
Tournée du Chat Noir.
Théâtre de Mons
Tournee van Chat Noir.
Theater van Bergen
Chat Noir Tour.
Mons Theatre, 1906

© photo / foto Mixed Media

AFFICHES

Onze afficheverzameling behoort tot de parels uit de museumcollectie. Bijzonder trots zijn we op de volledige verzameling litho's van Henri de Toulouse-Lautrec. Voorts laten de zowat 700 affiches van Belgische en Europese kunstenaars, van de Belle Époque tot de jaren 1950, ons kennis maken met het prille begin van de reclame - voor reizen of voor Parijse café chantants. Ze tonen ook duidelijk aan dat het hier een volwaardige kunstvorm betreft. Met zijn felle kleuren, vernieuwende compositie, typische Art-Nouveaувrouwen heeft de affiche een ware omwenteling teweeggebracht in de taal van het beeld.

POSTERS

This is one of the most iconic collections of the museum which includes the entire production of lithographic works by Toulouse-Lautrec. Some 700 posters by Belgian and European artists, from the Belle Époque to the 1950s, show advertising in its early form touting travel and Parisian cabarets. This is no less an art in itself. With their bright colours, original compositions and Art Nouveau women, these posters have revolutionized graphic art.

JULES CHÉRET, EUGÈNE GRASSET,
 ALFONS MUCHA, THÉOPHILE-ALEXANDRE STEINLEN,
 HENRI DE TOULOUSE-LAUTREC...

19^e SIÈCLE

L'art belge du 19^e siècle occupe une place prépondérante dans les collections du Musée d'Ixelles. Du réalisme au symbolisme, en passant par l'impressionnisme, le néo-impressionnisme ou l'orientalisme, le parcours révèle les richesses de ce siècle épris de modernité et de liberté créatrice. Au gré de votre visite, vous serez capté par le déferlement de couleurs, ébloui par le jaillissement de la lumière, étonné par les jeux de matières picturales audacieuses, mais aussi interpellé par les interrogations sociales ou envoûté par les atmosphères énigmatiques et veloutées des symbolistes.

19^e EEUW

In de collectie van het Museum van Elsene neemt de Belgische kunst uit de 19^e eeuw een belangrijke plaats in. Van realisme tot symbolisme via impressionisme, neo-impressionisme en oriëntalisme, alles wijst op de rijkdom van een eeuw die moderniteit en creatieve vrijheid hoog in het vaandel droeg. Laat u in vervoering brengen door de kleurenweelde, het sprankelende licht en het gedurfde spel met de picturale materie. Tevens kunt u opgaan in de sociale problematiek die in sommige werken wordt aangekaart, of zich laten meeslepen in de raadselachtige, fluwelige sfeer van de symbolisten.

19th CENTURY

19th century Belgian art occupies a prominent place in the collections of the Museum of Ixelles. From Realism to Symbolism, Impressionism, Neo-Impressionism and Orientalism, the collection reveals the 19th century artists' fascination for modernism and creative freedom. During your visit you will be captivated by floods of colour, dazzled by bursts of light, astonished by daring imagery, challenged by social questions and bewitched by the enigmatic atmospheres of the opulent Symbolists.

ÉMILE CLAUS, JAMES ENSOR, FERNAND KHNOFF,
FÉLICIEEN ROPS, LÉON SPILLIAERT...



JAN TOOROP
Dame à l'ombrelle
Dame met parasol
Lady with a parasol, 1888

© photo / foto Mixed Media

EMILE CLAUS
La levée des nasses
Het ophalen van de netten
Lifting the traps, 1893

© photo / foto Mixed Media





JOAN MIRÓ
Le cheval de cirque
Circuspaard
Circus horse, 1927

© photo / foto Mixed Media - SABAM Belgium 2013

RENÉ MAGRITTE
L'heureux donateur
De gelukkige schenker
Happy donor, 1966

© photo / foto Mixed Media - SABAM Belgium 2013



20^e SIÈCLE

Le 20^e siècle se caractérise comme le siècle des révolutions artistiques et marque l'essor de la modernité. Les collections du Musée d'Ixelles révèlent le bouillonnement si particulier de ce siècle, tant au niveau des recherches esthétiques que conceptuelles. Qu'il s'agisse des expériences abstraites ou des explorations des multiples possibilités de la figuration, toutes les tendances dialoguent aux cimaises du Musée d'Ixelles : fauvisme, futurisme, constructivisme, expressionnisme, surréalisme, CoBrA jusqu'au Pop Art et la nouvelle figuration.

20^e EEUW

De 20^e eeuw is de eeuw van artistieke omwentelingen en tevens de bloeiperiode van de moderniteit. Zowel op het vlak van de esthetische zoektocht als op conceptueel gebied is de collectie van het Museum van Elsene representatief voor de bijzondere rijkdom van deze periode. Fauvisme, futurisme, constructivisme, expressionisme, surrealisme, CoBrA, Pop Art en nieuwe figuratie: alles komt er aan bod. Op de muren van het Museum van Elsene gaan abstracte experimenten zo de dialoog aan met vele uitingen figuratieve uitingen.

20th CENTURY

The 20th century is characterized as the century of artistic revolutions and denotes the rise of modernity. The collections of the Museum of Ixelles reveals the turmoil of this very notable century in both aesthetic and conceptual studies. From Abstract experiments to figurative compositions all trends intermingle on the walls of the Museum of Ixelles: Fauvism, Futurism, Constructivism, Expressionism, Surrealism, Pop Art to CoBrA and beyond.

MARCEL BROODTHAERS, PAUL DELVAUX, MAX ERNST,
RENÉ MAGRITTE, JOAN MIRÒ, PABLO PICASSO...



JEAN-LUC MOERMAN
Connecting things, 2008
© photo/ foto Vincent Everarts

ART ACTUEL

Depuis sa constitution, le Musée d'Ixelles se consacre à la création contemporaine. Outre les expositions temporaires qui lui sont régulièrement dédiées, de nombreuses acquisitions représentatives des développements de l'art contemporain viennent compléter les collections permanentes. Ainsi, une commission d'experts sélectionne les œuvres d'aujourd'hui estimées devenir les valeurs sûres de demain. Le Musée d'Ixelles a ainsi à cœur de jouer un rôle actif tant à l'égard du soutien des artistes qu'à l'égard des visiteurs, en les orientant dans le paysage complexe et foisonnant de la création actuelle.

HEDEENDAAGSE KUNST

Vanaf zijn ontstaan volgt het Museum van Elsene de actuele kunstontwikkelingen op de voet. Dat blijkt niet alleen uit zijn tijdelijke tentoonstellingen, maar ook uit de nieuwe hedendaagse aanwinsten waarmee onze permanente collectie regelmatig wordt verrijkt. Een commissie experts kiest hiertoe actuele kunstwerken uit, in de vaste overtuiging dat het om de toonaangevende waarden van de toekomst gaat. Zo wil het Museum van Elsene een actieve rol spelen bij de ondersteuning van hedendaagse kunstenaars. Bovendien streeft het ernaar de bezoekers te oriënteren in het complexe, veelzijdige landschap van de actuele kunst.

STEPHAN BALLEUX, JAN FABRE,
ANN VERONICA JANSSENS, XAVIER MARY,
JEAN-LUC MOERMAN, BENOÎT PLATÉUS...

CONTEMPORARY ART

Since its inception, the Museum of Ixelles has been dedicated to contemporary creation. Alongside the exhibitions regularly devoted to this subject, many acquisitions representative of developments in contemporary art complement the permanent collection. A committee of experts selects current artwork destined to be the valued innovations of tomorrow. The Museum of Ixelles plays an active role in supporting artists and guiding visitors through the complex and thriving world of contemporary art.



JAN FABRE
La falsification de la fête secrète II. Angoisses
De vervalsing van het geheime feest II. Angsten
Falsification of the secret party II. Anxieties, 1993-1995
© photo/ foto Vincent Everarts - SABAM Belgium 2013

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Le Musée d'Ixelles propose des expositions temporaires tout au long de l'année. Monographiques ou thématiques, pointues et originales, elles sont conçues en cohérence avec les grandes orientations des collections permanentes et visent tous les publics. Des prêts de prestige sont sollicités en provenance du monde entier, permettant ainsi de faire découvrir des richesses patrimoniales venues d'ailleurs. De multiples activités sont également proposées afin d'agréments leur découverte. Expositions « phares » ou expositions « découvertes », le Musée d'Ixelles ne manquera pas de vous surprendre et de satisfaire votre curiosité.

TIJDELIJKE TENTOONSTELLINGEN

Het hele jaar door kunt u in het Museum van Elsene terecht voor tijdelijke tentoonstellingen. Of het nu gaat om een monografische of thematische, specifieke of originele tentoonstelling, telkens sluit ze aan bij de grote stromingen uit de permanente verzamelingen. Hierbij richten we ons tot een zo ruim mogelijk publiek. Regelmatig krijgen we topwerken in bruikleen, afkomstig uit de hele wereld, zodat onze bezoekers ook kennis kunnen maken met het buitenlandse erfgoed. Om het bezoek aangenaam te laten verlopen, bieden we u tevens een hele waaier van activiteiten aan. Op die manier willen we u kennis laten maken met verrassende, nieuwe ontdekkingen.



PAUL DELVAUX
Aux sources de l'œuvre / De bronnen van het oeuvre
Sources of work, 2010

© photo / foto Georges Strens



ALBERTO MAGNELLI
Pionnier de l'abstraction
Pionier van de abstractie
Pioneer of abstraction, 2013

© photo / foto Georges Strens

TEMPORARY EXHIBITIONS

The Museum of Ixelles presents temporary exhibitions throughout the year. Monographic or thematic, sharp and original, they are designed to be consistent with the broad aim of the permanent collection and for all audiences. Prestigious loans are solicited from all over the world in order to discover treasures from abroad. Many activities are offered in order to enhance their discovery. Be it a flagship exhibition or a breakthrough exhibition, the Museum of Ixelles will not fail to surprise and satisfy your curiosity.

ACTIVITÉS POUR TOUS !

Le Musée d'Ixelles développe un programme varié d'activités autour des collections permanentes et des expositions. Que vous veniez au musée seul, en famille ou en groupe, des formules sur mesure sont proposées pour rendre votre visite passionnante.

PUBLICS INDIVIDUELS

Nocturnes : visitez le musée en soirée, dans une ambiance détendue. Deux nocturnes sont organisées par exposition.

Dimanches animés : le dimanche, animation garantie avec des performances, des conférences, des ateliers, des visites pour familles ou un accueil à la carte par des guides multilingues.

Stages : les vacances, ça se passe aussi au musée lors des journées de stage pour les enfants.

Enfants : un carnet de découverte gratuit attend tous les détectives en herbe pour une mission spéciale et différente selon les expositions.

GROUPES

Nos guides vous accueillent en français, néerlandais, anglais, italien, espagnol, grec, etc. sur réservation. Un programme spécial est développé à l'attention des écoles et groupes extrascolaires.

Infos et réservations : 32 (0)2 515 64 21
musee@ixelles.be - www.museedixelles.be

VOOR ELK WAT WILS!

In het kader van zijn permanente collectie en tentoonstellingen biedt het museum van Elsene u een gevarieerd programma aan. Wenst u het museum alleen te bezoeken, met het gezin of in groep: u kunt steeds kiezen voor de formule die het best aan uw verwachtingen beantwoordt.

INDIVIDUELE BEZOEKERS

Nocturnes: bezoek het museum 's avonds, in een ontspannen sfeer. Per tentoonstelling worden twee nocturnes georganiseerd.

Animatie op zondag: elke zondag organiseert het museum diverse activiteiten, gaande van performances, workshops, rondleidingen voor gezinnen of à la carte, rondleidingen met meertalige gidsen.

Stages: tijdens de vakantieperiodes organiseren we stagedagen voor kinderen.

Kinderen: aspirant-detectives ontvangen gratis een ontdekkingsboekje met een bijzondere opdracht, aangepast aan de tentoonstelling.

GROEPEN

Onze gidsen ontvangen u in het Frans, Nederlands, Engels, Italiaans, Spaans, Grieks, enz. Gelieve te reserveren.

Scholen en buitenschoolse groepen genieten van een speciaal programma.

Info en reservering: 32 (0)2 515 64 21
museum@elsene.be - www.museumvanelsene.be

ALL WELCOME!

The Museum of Ixelles has developed a varied programme of activities around the permanent collections and exhibitions. Whether you come to the museum alone, with family or with a group: there is always something for everyone.

INDIVIDUALS

Late-Night Openings: visit the museum in the evening in a relaxed atmosphere. Two late-nights are organized for every exhibition.

Lively Sundays: packed with performances, lectures, workshops, family tours and multilingual guides.

Camps: during the holidays there are day camps available for children.

Children: a free book of discovery awaits all sleuths for a special mission, specific to each exhibition.

GROUPS



Guided tours are available in French, Dutch, English, Italian, Spanish and Greek by reservation only.

A special programme is available for schools and extra-curricular groups.

Bookings: 32 (0)2 515 64 21
musee@ixelles.be
www.museumofixelles.be

*Musée d'Ixelles / Museum van Elsene
Museum of Ixelles*

© photo/ foto Bram Van Haver

LES AMIS DU MUSÉE

Créée en 1980, l'asbl *Les Amis du Musée d'Ixelles* a pour objectif la promotion du Musée d'Ixelles. Elle encourage l'initiative, le développement, la création de toute entreprise susceptible d'y contribuer, ainsi que l'acquisition d'œuvres d'art, l'organisation d'expositions et tout autre projet utile. Ses membres bénéficient d'activités exclusives: visites guidées, conférences, concerts, etc. Pour devenir membre, rendez-vous dans la rubrique *Les Amis du musée* de notre site www.museedixelles.be

DE VRIENDEN VAN HET MUSEUM

De vzw *De Vrienden van het Museum van Elsene* werd in 1980 opgericht en heeft als doel promotie te voeren voor het Museum. Zij stimuleert bijgevolg de initiatieven, ontwikkeling en uitwerking van alle ondernemingen die hiertoe een bijdrage kunnen leveren. Zij zorgt ook voor de aankoop van kunstwerken, de organisatie van tentoonstellingen en levert bijdragen aan andere nuttige projecten. Hun leden genieten van exclusieve activiteiten: rondleidingen, lezingen, concerten.

U kunt zich lid maken via de rubriek *Vrienden van het Museum* op onze website www.museumvanelsene.be

FRIENDS OF THE MUSEUM

Created in 1980, the NPO *The Friends of the Museum of Ixelles* aims to promote the Museum of Ixelles, encourage initiatives, development and the launch of any improvement ventures, such as the acquisition of art, the organization of exhibitions and any other project of benefit to the Museum. Their members enjoy exclusive activities, guided tours, lectures and concerts.

To join, go to *The Friends of the Museum* section of our website at www.museumofixelles.be



Musée d'Ixelles / Museum van Elsene
Museum of Ixelles

© photos / foto's Georges Strens



LOCATION DE SALLES

2 000 m² d'esthétique et d'élégance s'offrent à vous pour l'organisation de vos événements d'entreprise exceptionnels. Les différentes salles du Musée d'Ixelles peuvent accueillir jusqu'à 1 000 personnes pour des cocktails et jusqu'à 400 invités pour des dîners. Nos équipes professionnelles offrent un encadrement de qualité, technique et pratique, et peuvent également organiser des visites d'exposition et des animations personnalisées en français, néerlandais, anglais, etc. Contactez-nous pour toute information. Nous nous ferons un plaisir de vous aider à rendre votre événement unique et inoubliable !

VERHUUR VAN DE ZALEN

Voor de organisatie van uitzonderlijke business evenementen kunnen we u een elegante, esthetische ruimte aanbieden die zich uitstrekt over 2 000 m². In de verschillende zalen van het Museum van Elsene is plaats voor receptie waarop tot 1 000 genodigden aanwezig kunnen zijn, en voor diners met maximum 400 genodigden. Onze professionele teams staan borg voor een onberispelijke technische en praktische ondersteuning. Bovendien zijn zij in staat om in het Frans, Nederlands, Engels, enz., rondleidingen organiseren op de tentoonstellingen en te zorgen voor gepersonaliseerde activiteiten.

Voor meer inlichtingen kunt u altijd bij ons terecht. Wij zorgen ervoor dat u en uw genodigden een unieke en onvergelijkevenement beleven!

ROOM RENTAL

An elegant space of approximately 2 000 m² is available for corporate events. The various rooms of the Museum of Ixelles can accommodate up to 1 000 guests for cocktails or 400 guests for sit down dinners. Our professional team is on hand with technical expertise and ensures you get a high quality service, including private, guided tours of the exhibitions in French, Dutch or English.

Please contact us for further information. We are looking forward to the opportunity to make your event a unique and unforgettable experience!



Musée d'Ixelles / Museum van Elsene
Museum of Ixelles

© photos/ foto's Georges Strens

INFO

CONTACT

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene / Museum of Ixelles
Rue Jean Van Volsemstraat 71 - B - 1050 Bruxelles / Brussel
Tél. +32 (0)2 515 69 21 - musee@ixelles.be - museum@elsene.be

PARKINGS

Parking Tulipe / Tulp - Rue de la Tulipe 41 Tulpstraat
Parking Flagey - Place Flagey / Flageyplein
B - 1050 Bruxelles / Brussel

TRANSPORTS EN COMMUN

OPENBAAR VERVOER

PUBLIC TRANSPORT

Bus / Bussen: 71, 60, 38, 59 & tram 81 (place Flagey / Flageyplein)
54 (place Fernand Cocq / Fernand Cocqplein)
95 et 38 (place Blyckaerts / Blyckaertsplein)
Villo: Place Fernand Cocq / Plein, Place Flagey plein
254-260 Chaussée d'Ixelles / Elsensteeweg

HEURES D'OUVERTURE / OPENINGSTIJDEN / OPENING HOURS

Du mardi au dimanche / Van dinsdag tot zondag
From Tuesday to Sunday - 09.30 > 17.00
Fermé le lundi et les jours fériés / Gesloten op maandag
en feestdagen / Closed on Mondays and holidays

ATTENTION

Le musée peut être fermé pour cause de démontage et montage d'exposition. Vérifiez les **dates de fermeture** avant votre visite sur notre site www.museedixelles.be.

Le Musée d'Ixelles se réserve le droit de modifier régulièrement ses **accrochages permanents**. Si vous souhaitez découvrir une œuvre ou un courant particuliers, il est préférable de consulter l'équipe du musée avant d'organiser votre visite.

AANDACHT

Tijdens het opbouwen of afbreken van een tentoonstelling kan het museum gesloten zijn. Gelieve daarom vooraller u een bezoek plant de **sluitingsdata** te raadplegen op onze website www.museumvanelsene.be.

Het Museum van Elsene wijzigt regelmatig de opstelling van zijn **permanente collectie**. Indien u voor een bepaald werk of een specifieke stroming naar het museum komt, verzoeken we u vooraf contact op te nemen met het museumteam.

PLEASE NOTE

The museum **may be closed** due to the removal and installation of exhibition pieces. To find out more, check our website at www.museumofixelles.be before your visit.

The Museum of Ixelles reserves the right to regularly change works displayed in the permanent exhibition. If you are interested in a specific work or a particular piece, we advice you to consult the museum staff before planning your visit.

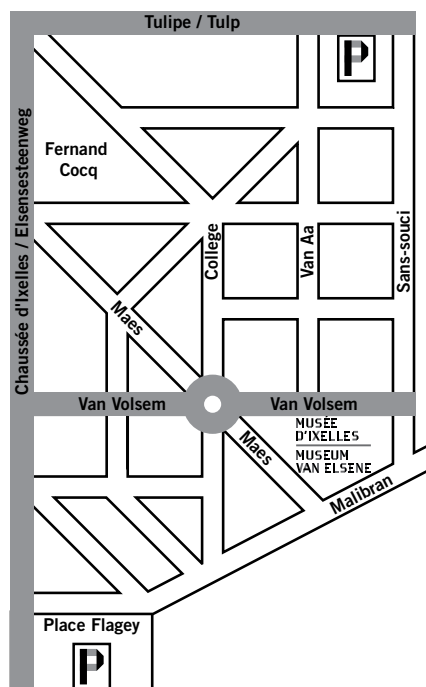
PRIX D'ENTRÉE / TOEGANGSPRIJS / ADMISSION

8 €

5 € - étudiants, seniors, groupes (10 personnes ou plus)
studenten, senioren, culturele verenigingen
(10 personen of meer) / students, seniors, cultural groups
(10 people and more).

Gratuit / Gratis / Free

allocataires sociaux, jusqu'à 18 ans inclus
uitkeringsgerechtigden, tot 18 jaar
recipients of social benefits, up to 18 years old



POUR EN SAVOIR PLUS

Suivez toute l'actualité du musée sur notre site www.museedixelles.be ou notre page facebook www.facebook.com/museedixelles: les expositions, les accrochages permanents, l'agenda des activités, les œuvres en prêt, les informations pratiques, etc.

UN PEU DE LECTURE – *Musée d'Ixelles. Les Collections*, Silvana editoriale, Milan, 2010. Le guide des collections présente les œuvres phares du musée tout en offrant un beau panorama sur l'histoire de l'art belge. Édité en français et en néerlandais.

BOOKSHOP – Découvrez une sélection de cartes postales, affiches ou catalogues des œuvres et artistes exposés au musée.

WILT U MEER TE WETEN KOMEN

U kunt de actualiteit van het museum op de voet volgen via onze website www.museumvanelsene.be of onze facebook pagina www.facebook.com/museedixelles. Alles komt er aan bod: onze tentoonstellingen, de permanente collectie, de activiteitenagenda, de werken in bruikleen, de praktische info, etc.

AANBEVOLEN LECTUUR – *Museum van Elsene. De Collectie*, Silvana editoriale, Milaan, 2010. Deze gids bevat een overzicht van de topwerken uit de museumcollectie, en biedt een mooi panorama van de evoluties in de Belgische kunst. Verkrijgbaar in het Nederlands en in het Frans.

BOOKSHOP – U vindt er een ruime keuze aan ansichtkaarten, affiches en catalogi van de werken en kunstenaars die in het museum tentoongesteld worden.

FURTHER INFORMATION

Follow all the news at www.museumofixelles.be or www.facebook.com/museedixelles regarding exhibitions, permanent collections, a calendar of activities, works on loan and practical information.

SOMETHING TO READ – *Musée d'Ixelles. Les Collections*, Silvana Editoriale, Milan, 2010. This guide presents key works from the collections of the museum while providing a beautiful panorama of the history of Belgian art. Available in French and Dutch.

BOOKSHOP – Discover a selection of postcards, posters and catalogues of the works and artists in the museum.

POUR RECEVOIR NOS INFORMATIONS, 3 POSSIBILITÉS:

- Envoyez-nous vos coordonnées par mail à l'adresse musee@ixelles.be
- Complétez le formulaire en ligne sur www.museedixelles.be
- Renvoyez par courrier au Musée d'Ixelles ce formulaire complété

OM ONZE INLICHTINGEN TE ONTVANGEN GAAT U ALS VOLGT TE WERK:

- U stuurt uw gegevens via e-mail naar museum@elsene.be
- U vult het online-formulier in op www.museumvanelsene.be
- Of u stuurt het ingevulde formulier per brief naar het Museum van Elsene

THERE ARE THREE WAYS TO RECEIVE INFORMATION FROM US:

- Send us your details by email to musee@ixelles.be
- Complete the online form at www.museedixelles.be
- Post a completed form to us at the Museum of Ixelles

Nom / Naam / Surname:

Prénom / Voornaam / First Name:

E-mail :

Adresse / Adres / Address:

Localité / Woonplaats / Town:

Code postal / Postcode / Zipcode:

Tél. / Tel.:

Je souhaite recevoir des informations sur :

- les expositions
- les activités pour adultes
- les stages et ateliers pour enfants
- les activités culturelles organisées par la Commune d'Ixelles (visites, spectacles, etc.)

Ik wens inlichtingen te ontvangen over:

- de tentoonstellingen
- de activiteiten voor volwassenen
- de stages en ateliers voor kinderen
- de culturele activiteiten van de Gemeente Elsene (bezoeken, voorstellingen, etc.)

I would like to receive information on:

- exhibitions
- activities for adults
- educational activities and workshops for children
- cultural activities organised by the Commune of Ixelles (visits, entertainment, etc.)

LÉGENDES ET COPYRIGHTS DES ILLUSTRATIONS DE LA COUVERTURE OMSLAGILLUSTRATIES

Couverture/Voorplat/Cover:

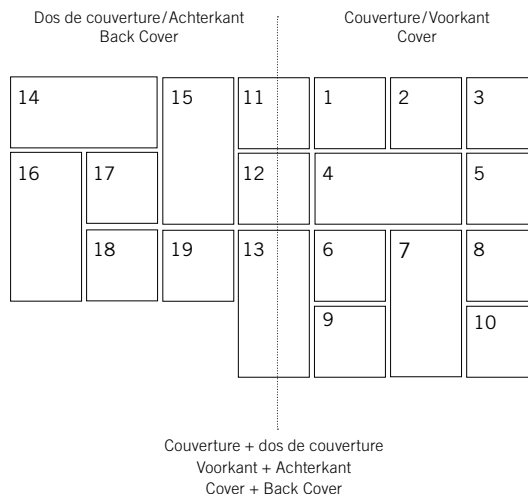
- 1_ S. BALLEUX, *Paintingpainting#16* (détail / detail), 2006
© Stephan Balleux, 2013, photo / foto Kurt Deruyter
- 2_ A. DÜRER, *La Cigogne/De Ooievaar/The stork* (détail / detail), 1500-1505
© photo / foto Mixed Media
- 3_ V. SERVANCX, *Opus 53* (détail / detail), 1923
© photo / foto Mixed Media, SABAM Belgium 2013
- 4_ TH. VAN RYSELBERGHE, *Le Thé au jardin/Thee in de tuin
The thea garden* (détail / detail), ca 1904 © photo / foto Mixed Media
- 5_ H. DE TOULOUSE-LAUTREC, *Eldorado. Aristide Bruant* (détail / detail),
1892 © photo / foto Mixed Media
- 6_ P. ALECHINSKY, *Cobra de transmission/Transmission Cobra
Cobra transmission* (détail / detail), 1968
© photo / foto Mixed Media © SABAM Belgium 2013
- 7_ H. DE TOULOUSE-LAUTREC, *Jane Avril* (détail / detail), 1899
© photo / foto Mixed Media
- 8_ H. MEUNIER, *Concert Ysaye - avant la lettre* (détail / detail), 1895
© photo / foto Mixed Media
- 9_ A. BOCH, *Dunes au soleil/Duinen in de zon/Dunes in the sun*
(détail / detail), ca. 1903 © photo / foto Mixed Media
- 10_ J. TOOROP, *La dame à l'ombrelle/Dame met parasol/Lady with a parasol*
(détail / detail), 1888 © photo / foto Mixed Media

Couverture + dos de couverture/Voorkant + Achterkant Cover + Back Cover:

- 11_ G. LEMMEN, *Nu/Naakt/Nude* (détail / detail), 1907
© photo / foto Mixed Media
- 12_ W. DEGOUVE DE NUNCQUES, *Paysage. Effet de nuit
Nachtelijk landschap/Landscape. Night effect* (détail / detail), 1896
© photo / foto Mixed Media
- 13_ J. DELVILLE, *L'Amour des âmes/De Liefde der zielen/The love of souls*
(détail / detail) 1900 © photo / foto Mixed Media

Dos de couverture/Achterkant/Back Cover:

- 14_ A.-F. BAUDEWIJNS, *Vue de la ville de Bruxelles
Gezicht op de stad Brussel/View of Brussels*, s.d. © photo / foto Mixed Media
- 15_ H. MEUNIER, *Concert Ysaye - avant la lettre* (détail / detail), 1895
© photo / foto Mixed Media
- 16_ J.-L. MOERMAN, *Connectingthings* (détail / detail), 2008
© J.-L. Moerman 2013, photo / foto Vincent Everarts
- 17_ F. VAN DEN BERGHE, *Portrait de Permeke/Portret van Permeke
Portrait of Permeke* (détail / detail), 1922-1924 © photo / foto Mixed Media
- 18_ G. DE SMET, *Pygargue à tête blanche/De Zeearend/Bald eagle*
(détail / detail), 1926 © photo / foto Mixed Media, SABAM Belgium 2013
- 19_ O. JESPERS, *Au soleil III/In de zon III/Sun III* (détail / detail), 1947-1948
© photo / foto Mixed Media, SABAM Belgium 2013



À l'initiative de / Op initiatief van / On the initiative of
Willy Decourty, Bourgmestre/Burgemeester / Mayor
Yves de Jonghe d'Ardoye, Député honoraire - Échevin de la Culture
Ere-afgevaardigde - Schepen voor Cultuur/Honorary Deputy - Alderman of the Culture
et des membres du Collège des Bourgmestre et Échevins d'Ixelles
en van de leden van het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene
and of the Ixelles Municipal Executive Team